



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE OF PHRASAL VERB IN  
THE “IT ENDS WITH US” NOVEL BY COLLEEN HOOVER AND ITS  
TRANSLATION QUALITY ASSESSMENT IN INDONESIAN**

Undergraduate Thesis  
Submitted in partial fulfillment of the  
requirements for the Sarjana Sastra (S.S)

**APRILIA SALSABILA PUTRI  
183112200350039**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE  
UNIVERSITAS NASIONAL  
JAKARTA  
2022**

## FORM OF APPROVAL

We hereby certify that **APRILIA SALSABILA PUTRI**, a registered student of this university who has completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

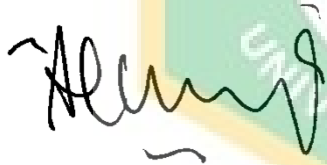
**An Analysis of Translation Technique of Phrasal Verb in the “It Ends with Us” Novel by Colleen Hoover and Its Translation Quality Assessment in Indonesian**

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum.

Head of English Literature Study Program

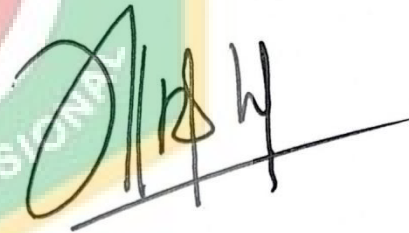
Maftuchah Dwi Agustina., M.Hum

Advisor



Signature of Head of Study Program

Date, 5 September 2022



Signature of Advisor

Date, 5 September 2022

## FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, August 31 2022 by:

The Board of Examiners:

1. Maftuchah Dwi Agustina, S.S.,  
M.Hum.  
Examiner I/Chairman



---

2. Zuhron, S.S., M.Hum.  
Examiner II/ Secretary



---

3. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.  
Examiner III/  
Advisor

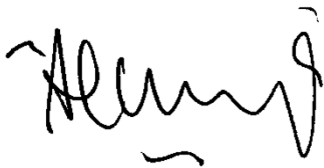


---

Ratified on this day, August 31 2022 by:

Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

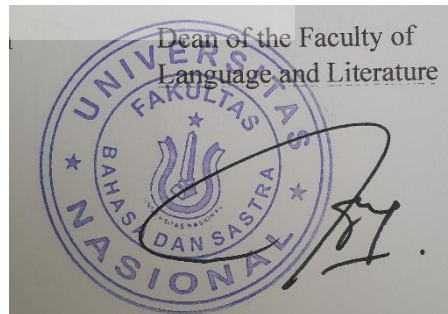
Head of English Literature Study Program



---

Dr. Somadi Sosrohadi., M.Pd.

Dean of the Faculty of  
Language and Literature



## FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name: Aprilia Salsabila Putri

Student's Number: 18312200350039

Study Program: English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate

Thesis entitled:

**An Analysis of Translation Technique of Phrasal Verb in the “It Ends with Us”  
Novel by Colleen Hoover and its Translation Quality Assessment in Indonesian**

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously  
for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of  
Examinations.

Jakarta, 5 September, 2022



Aprilia Salsabila Putri

183112200350039

## ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabil ‘alamin, I want to express my gratitude to Allah SWT for allowing me to finish my thesis and graduate from English Literature Department in Universitas Nasional. Thank you for the blessings, love, health, and kindness that you have given on me.

The most special thank you to my beloved family, especially my parents and my sister. To my parents, thank you so much for the unwavering support, love, and prayers, and also for covering all of my financial needs. You have always been my source of strength. To my sister, even though we fought a lot, you're still the closest person I have.

My sincere gratitude also into my advisor, Maftuchah Dwi Agustina M.Hum who has been there for me from the beginning to the finish of this thesis. Thank you for all of your guidance, kindness, knowledge, time, and suggestions during this thesis.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice, and support for me. In this valuable chance, I intended to express his gratitude and appreciation to:

1. Dr. Drs. Somadi Sosrohadi., M.Pd as Dean of Faculty of Language and Literature.
2. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum, as the Head of English Department, for all information to accomplish this thesis.
3. All the English Lecturers at the English Literature department, for their knowledge and advices during my study in Universitas Nasional.
4. My best friends, Aida, Ara, and Noby, thank you for your support, prayers, kindness, and happiness, as well as for listening to all of my problems and helping me to create many wonderful memories in Jakarta for the past 4 years. I'm so grateful to meet all of you.

5. For my precious cat, Nala, even though you always sleep beside me whenever I do this thesis, you're always been there for me through the good and the bad times. Your presence helps me a lot to finish this thesis.
6. For my beloved support system, Simeon, Vyn Richter, Choi Saeyoung and Choi Saeran, thank you for indirectly providing encouragement, motivation, and emotional support for me to continue to survive.
7. All the students of the English Literature Department in Universitas Nasional in the academic year of 2018, for all the support and memories in Universitas Nasional.
8. For BTS, Kim Namjoon, Kim Seokjin, Min Yoongi, Jung Hoseok, Park Jimin, Kim Taehyung, and Jeon Jungkook, for whose songs always accompany me working on this thesis every night.
9. Last but not least, I want to thank me, I want to thank me for believing in me, I want to thank me for doing all this hard work, I want to thank me for having no days off, I want to thank me for never quitting, I want to thank me for just being me at all times.



Jakarta, 13 Agustus 2022

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Aprilia Salsabila Putri'.

Aprilia Salsabila Putri

183112200350039

## TABLE OF CONTENTS

<b>FORM OF APPROVAL</b> .....	<b>i</b>
<b>FORM OF RATIFICATION</b> .....	<b>ii</b>
<b>FORM OF PLAGIARISM STATEMENT</b> .....	<b>iii</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	<b>iv</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>vi</b>
<b>LIST OF TABLES</b> .....	<b>viii</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>ix</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
1.1 Background of the Study .....	1
1.2 Limitation of the Problems .....	3
1.3 Research Questions .....	4
1.4 Objectives of the Research .....	4
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK</b> .....	<b>5</b>
2.1 Review of Related Theories .....	5
2.1.1 Phrasal Verb .....	5
2.1.2 Types of Phrasal Verb .....	6
2.1.3 Translation .....	7
2.1.4 Translation Technique .....	8
2.1.5 Translation Quality Assessment .....	13
2.2 Previous Studies .....	16
2.3 Theoretical Framework .....	18
<b>CHAPTER III RESEARCH METHOD</b> .....	<b>21</b>
3.1 Research Approach.....	21
3.2 Data and Source Data .....	21
3.3 Technique of Collecting Data .....	21
3.4 Technique of Analyzing Data .....	22

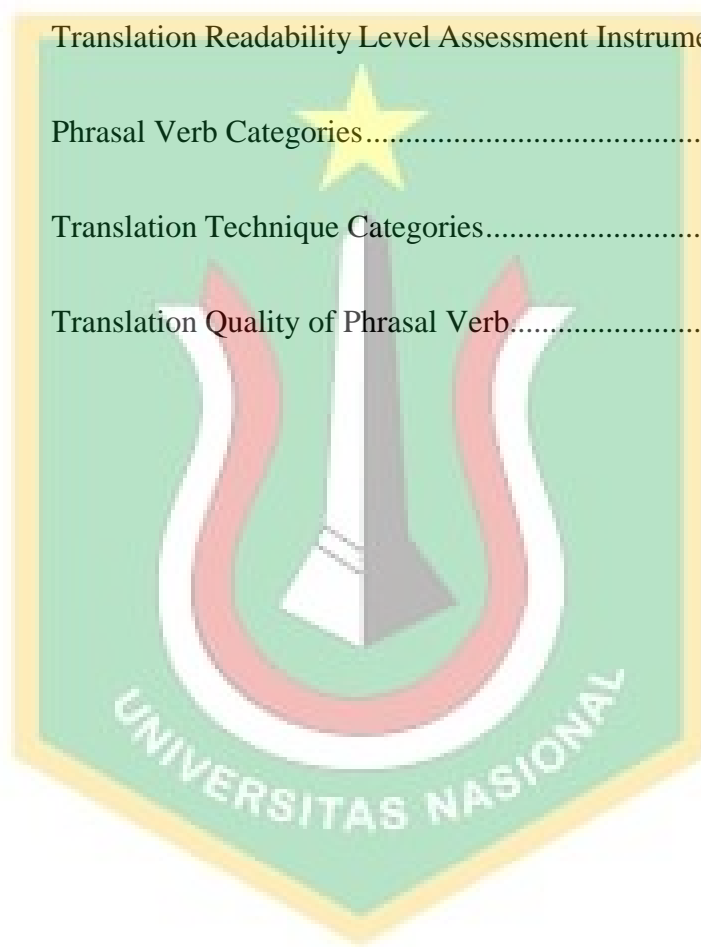
<b>CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION .....</b>	<b>23</b>
4.1 Introduction .....	23
4.2 Findings.....	23
4.3 Discussion .....	64
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND DISCUSSION .....</b>	<b>69</b>
5.1 Conclusion.....	69
5.2 Suggestion .....	70
<b>REFERENCES .....</b>	<b>72</b>
<b>APPENDICES .....</b>	<b>75</b>
<b>RATERS.....</b>	<b>86</b>
<b>CURRICULUM VITAE.....</b>	<b>87</b>





## LIST OF TABLES

Table 2.1	Translation Accuracy Level Assessment Instrument.....	14
Table 2.2	Translation Acceptance Level Assessment Instrument .....	15
Table 2.3	Translation Readability Level Assessment Instrument .....	16
Table 4.1	Phrasal Verb Categories.....	24
Table 4.2	Translation Technique Categories.....	37
Table 4.3	Translation Quality of Phrasal Verb.....	38



## ABSTRACT

This research used the descriptive qualitative method. This research analyzes the types of phrasal verb, translation technique of phrasal verb, and quality assessment of phrasal verb translation. The data in this research are all phrasal verbs in the novel. The sources of data in this research are the *It Ends With Us* novel in both English and Bahasa Indonesia versions. The data are analyzed by finding the phrasal verb in the source language and the target language. In this research, I use the theory of Biber et al., Molina and Albir, and Nababan. The result of this research shows that (1) there are 55% transitive phrasal verbs (21.25% separable and 33.75% inseparable), and 45% intransitive phrasal verbs. (2) There are 5 translation techniques used by the translators: Established Equivalent, Transposition, Discursive Creation, Compensation, and Particularization. (3) The accuracy, acceptability, and readability based on the impact of translation technique is 2.95. The quality with inaccurate, unacceptability, and unreadability is not found in the data.

**Keywords: Phrasal Verb, Translation, Translation Technique, Quality Assessment**

